



## だいせいきょう まつ 大盛況のわんこそば祭り 9° Festival de Wanko - soba



超満員の会場

Casa cheia e recorde de público no Festival de Wanko Soba, realizado este ano no dia 17 de maio. Com a participação do público nas competições de quem come mais sobá em 3 minutos, foram necessários a realização de 7 rodadas. No masculino, o campeão pelo segundo ano consecutivo foi Jorge Ariyama com 88 porções. No feminino, a campeã também pelo segundo ano consecutivo foi Minor Miake com 84 porções. O evento deste ano foi um sucesso.



いわてけん  
岩手県  
じんかい  
人会恒  
例の「第  
9回わん  
こそば祭  
り」が、5  
月17日

（日曜日）午前11時から、当会館ホールで行われ、美味しいそばの  
評判に、300人をはるかに超えるファンが訪れ大盛況だった。

祭りでは、「ざる蕎麦」の提供と「わんこそば大会」があり、「ざる蕎麦」は、

“薬味、餃子”のセットでそばは食べ放題。

「わんこそば大会」は、三分間で何杯食べられるかを競うもの。これが面白いと皆さんの関心の的であつた。

競技は子供、女性、男性、若者と応募多数となり、7

回も行われた。

競技の都度、ざる蕎麦を食べる手

を休め大声で応援や写真、ビデオを撮る人々、出場者の仕草に大笑いするやで、賑やか且つ和やかに行われた。

何回か行われた男性の部のある回では、83杯の同点者があり、この二人で一分間の再戦となり、杉田氏が37杯で、遠藤氏の32杯を上回り覇者となった。

記録は、子供の部で11才児が35杯、9才児が29杯、6才児二



おとな子ども  
大人も子供も  
きょうぎ だいせいえん  
競技に大声援



初めての挑戦に頑張るチビっ子さんたち

人がそれぞれ 25 杯と 18 杯、3 才児が 3 杯だった。  
女性の部では昨年の覇者三宅みりさんが昨年の記録 77 杯を越える 84 杯と、男性に劣らぬ記録で優勝した。

男性の部では、やはり昨年の覇者有山ジョージ氏が、88 杯と昨年の記録 83 杯を上回り堂々チャンピオンに。



過去最高記録は 7 回大会の、106 杯記録の藤井氏だった。

因みに競技に使われたお椀は 2025 杯だった。なお競技のビデオは you tube ; わんこそば岩手 kenjinkai 2015 で紹介した。

反省点 毎回のことながら、つぎ手と選手のタイミングが合えば記録が更に伸びると思われる。しかし、つぎ手はボランティアで手伝ってくれる若者ばかり。感謝します。また、予想を上回る盛況で、一時、そばや汁が間にあわなかったことお詫び申し上げます。

ざる蕎麦 県人の平尾宏子さん（73才 盛岡市出身、在ブラジル 50年）夫妻は、友達を誘い美味しいそばを、と毎年楽しみに参加されている。また二世の石井清二氏（77才、父親は東京とか）は、美

味さしにつられ 5 杯  
目ですと、うれしい言葉。初めて参加した“スズエ”さんは次回は競技に出たいと意欲満々。今回は若い人たちが FACEBOOK で当イベントを紹介したとこのことで、ブラジル人の参加も多く、巧みに箸を使い美味しく食べていた。彼らも次回の競技参加に興味を示していた。

**わんこそそばが大盛況**

海外県人会  
ブラジル

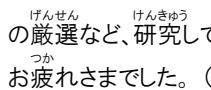
ブラジル岩手県人会の「わんこそそばまつり」が、盛岡市最大のイベントとして、今年も大盛況で実施された。会場には、お蕎麦の達人が、お蕎麦を打ち、そばを茹で、そばを盛り付けてくれる。参加者は、お蕎麦を食べて、お蕎麦の魅力を味わう。また、お蕎麦の作り方を学ぶワークショップも実施された。会場には、お蕎麦の展示もあり、お蕎麦の魅力を伝えるのに役立った。

幅広い年代が参加して盛り上がった「第9回わんこそそばまつり」

開催は毎年、前回の参加者も、お蕎麦の達人が、お蕎麦を打ち、そばを茹で、そばを盛り付けてくれる。参加者は、お蕎麦を食べて、お蕎麦の魅力を味わう。また、お蕎麦の作り方を学ぶワークショップも実施された。会場には、お蕎麦の展示もあり、お蕎麦の魅力を伝えるのに役立った。



サンパウロ日本人学校へ教頭として赴任された、盛岡出身の佐々木衛夫妻も参加された。「美味しかった」との評。回を重ねる毎に、出汁の改良や蕎麦（乾麺は日本製を使用）の厳選など、研究して『味』に拘ったお陰かと思う。スタッフの皆さん、お疲れさまでした。（感謝！！）



尚、母県の岩手日報社に「そばまつり」を報告したところ、原稿と写真提供の依頼があり、5月27日発行の6面に「海外県人会だよりのブラジル」と題して掲載された。（記事内容は、当会報と同様の為、縮小して紙面上に掲載）



写真あれこれ



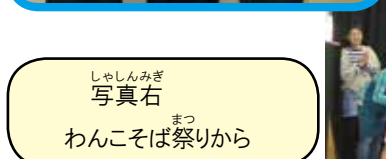
イピラプエラ公園の池と桜



アルゼンチン岩手県人会前会長猪俣康夫さん（写真右端、園芸家）、花卉栽培で有名なオランダ花卉園を視察し、二世の広瀬さんと来館。



サンパウロ新総領事の中前隆博ご夫妻歓迎レセプションに会長出席（写真提供伊東信比古さん）



写真右 わんこそば祭りから



シニアボランティア派遣の田頭明子さん（岩手県）と（写真上）JICAで懇談。イビウナの日本語学校に赴任する

**県人会ニュース編集**

記事編集 千田 暁  
校正・ルビ・編集 平野 稔  
ポルトガル語翻訳・校正 多田 マウロ 孝則

- 3月31日 会報188号を国内外へ約400部発送、他にメール発信
- 4月1日 会長県連役員会出席 11日 役員会開催
- 12 第56回会員交流誕生会あり参加者50名、千葉直義氏へ県知事からの賀詞伝達
- 15 LED電球を事務所やホールへ取り付けあり
- 16 野村なおみさん日本まつり会合へ出席
- 17 邦字紙へわんこソバ大会案内、
- 19 新任されたサンパウロ日本人学校副校長の佐々木衛さん（盛岡出身）一家3名と教師家族4名の訪問あり
- 28 わんこソバ、運動会、日本祭りなど案内状、役員会案内発送
- 30 県連代表者会に会長出席
- 5月1日 婦人部でわんこそばの金糸卵作りあり
- 4 県から海外県人会概要調査と727日に県人会と懇談会要請あり
- 6日 エアコン4台、窓付け、調理場に扇風機設置作業あり
- 17 第9回わんこそば祭り大盛況で300人以上が参加。
- 20 県連執行部会に会長出席
- 24 ブロック北海道の第11回運動会が Colégio Arquidiocesano 会場で行われた。こちらも盛況で約1,200名が参加した
- 27 岩手日報紙上に「海外県人会 ブラジルわんこそばが大盛況」として掲載された。☆パラグアイのピラポ県人会55周年式典招

待状受信

- 27/28 県連執行部会、代表者会に会長出席]
- 30 臨時役員会開催
- 6月2日 県の桜田さんより、7月27日のサンパウロ滞りスケジュールについて受信
- 10 日本まつり会合に野村なおみさん、平野稔さん出席
- 11 サンパウロ新総領事前中隆博夫妻 歓迎レセプションに会長出席
- 17 県連役員会に会長出席
- 18 日本移民107周年先亡者慰霊法要に会長出席
- 19 アルゼンチン県人会前会長の猪俣康夫さん（園芸家）、花卉栽培で有名なオランブラ花卉園視察し、二世の広瀬さんと来館
- 20 会計監査あり、平野マリア、手島ジョージ、多田テルコさんで行う☆多田副会長日本まつり会合出席
- 24-25 県連役員会、代表者会に会長出席
- 26 「ふるさとだより③」を会員、南米県人会へ発送
- 27 日本人学校から運動会にハッピー借用のお礼の寄書あり  
（写真提供 佐々木衛教頭さんより、お揃いのハッピーを着た児童たち）



- 7月6日 千田会長、平野書紀、シニアボランティア派遣の田頭明子さんと（写真）JICAで懇談。イブウナの日本語学校へ赴任する
- ☆ 小笠原カミラさんへ、スカラシップ制度への推薦書発行
- 9 日本まつり用コロッケ作りが夕刻まで作業あり（25名程が手伝った）
- ☆ 千田会長は日本まつり会場で行われた説明会に出席
- 11 7月度役員会開催
- 15 県連役員会に会長出席
- 特 秋篠宮ご夫妻10月-11月に2週間ブラジルご訪問のニュースあり

**お願い** 会員皆様はじめ海外県人会活動状況など、紙面を提供しますのでどしどしご応募下さい。紙面の許すかぎり掲載し、情報を共有いたしたく存じます。編集子

かいひのうにゆうしゃな けいしやうりやく  
**会費納入者名** (敬称略)

Anuidade recebidas (Taxa anual R\$ 90.00)

- ☆ 昨年の12月に会費納入者名の中で山道慶大さん（15年度、Yoshihiro Yamamichi）と石井ネウザさん（Neusa Ishii, 2014年度）の氏名が脱落していました。訂正しお詫び致します。
- 3月17日以降 元粕えいじ (Eiji Motokashi)、梶田重雄 (Shigeo Horota)、菊地満 (Mitsuru Kikuchi)、
- 4月 及川アルツール (Artur Oikawa)、佐々木寛一 (Kan-ichi Sasaki)、野崎寿美子 (Sumiko Nozaki)、虎岩昭子 (Akiko Toraiwa)、鈴木秀人 (Hideto Suzuki)、鈴木金人 (Kaneto Suzuki)、高橋信男 (Nobuo Takahashi)、村川武春 (Takeharu Murakawa)、中島悟 (Satoshi Nakashima)、児玉勲 (Isao Kodama)、
- 5月 峰きよこソフィア (Sofia kiyoko Mine)、服部葉子 (Yoko Hattori)、平尾宏子 (Hiroko Hirao)、吉田光雄 (Mitsuo Yoshida)、久保和子 (Kazuko Kubo)、村松弘一 (Koiti Muramatsu)、上村啓子 (Keiko Kamimura)、栢沢千秋 (Chiaki Tochizawa)、栢沢国人 (Kunito Tochizawa)、吉永敏洋 (Toshihiro Yoshinaga)、中村健三 (Kenzo Nakamura)、
- 6月 鷲見和広 (Katsuhiko Sumi)、八重樫修 (Osamu Yaegashi)、千田輝海 (Teruumi Chida)、阿部安忠 (Yasutada Abe)、尾崎眞次 (Shinji Ozeki)、
- 7月 大崎孝行 (Yoshitomo Hienuki)、稗貫義友 (Yoshitomo Hienuki)、渡辺ミチ (Michi Watanabe)、

きふ / きぞうしゃめい けいしやうりやく ながさわ  
**寄付 / 寄贈者名** (敬称略) 永沢さん R\$50,00、

児玉 Marly さん、R\$50,00、久保和子さん R\$10,00  
茶葉子、飲物、書籍 来館者多数 ありがとうございます。

けんじんかいりようしやう  
**県人会利用者数**

しよせき  
書籍 3月 356冊 93名、4月 511冊 116名、  
5月 417冊 90名、6月 543冊 120名、  
らいかんしやう  
来館者数 3月 398名、4月 358名、5月 370名、  
6月 406名

せいきよ かたがた  
**十 逝去された方々** (Falecimento)

たかはし よしあき ねん せいねん  
**高橋 義明さん** [Sr Yoshiaki Takahashi 1957年コチア青年と



して移住、北上市（旧和賀郡）江釣子・出身、SP州イグアツペ在]は、去る4月1日  
胃癌のためご逝去されました。行年81才。  
故・高橋さんには毎年もち米を頂いておりました。



たけだ つるこ こ  
**武田 ツル子さん** (Sra Tsuruko Takeda)

4月17日ご逝去。一関市藤沢町出身、  
行年98歳)

とまべ ち はじめ がう にち さい  
**吉米地 肇さん** (Hajime Tomabeti) は、4月16日75才で

逝去されたとの連絡が、故人の母・静子さんよりありました。  
ご逝去された方々のご冥福をお祈り申し上げます。

だい かい かい いん こう りゅう たん じょう かい  
**第 56 回 会 員 交 流 誕 生 会**  
 56° Confraternização e Aniversariantes



が つ に ち し ゅ う ご こ う れ い だ い かい かい いん こう りゅう たん じょう かい けん じん かい  
 4 月 12 日、正午から恒例の「第 56 回 会 員 交 流 誕 生 会」が 県 人 会  
 ホールでおこなわれ、50 人ほどが出席した。

ただふかいちょう かい かい せん ぼう し や もく とう は じ ち だ かい ちょう けん じん かい  
 多田副会長の開会で先亡者への黙禱で始まった。千田会長は県人会  
 かつ とう み な き ょ う り ゅ く し えん た ま の か ん し ゃ し ょ かつ とう き ょ う じ  
 活動は皆さんの協力やご支援の賜物と感謝した。また、諸活動や行事、  
 かい かん せい び く う ち ょ う せ つ ち し ゅ う でん き ょ う こ う かん  
 会館整備（空調設置や省エネ電球への交換）などについて報告。



ひ つ つ た つ そ た く や い わ て けん ち じ  
 引き続き達増拓也岩手県知事か  
 こ う れ い し ゃ が し さい  
 らの高齢者「賀詞（75 歳）」の  
 でん た つ かい ち ょ う が し ば な お よ し  
 伝達が会長から「千葉直義さん」  
 し ゃ し ん ひ だ り ひ ら い ず み ち ょ う し ゅ っ し ん  
 （写真左、平泉町出身、1959  
 ね ん り つ こ う かい い じ ゅ う ち  
 年力行会に移住）へあった。千  
 す こ な が い き  
 葉さんはもう少し長生きしそうで、

みな こ う りゅう は か よ ろ か た  
 皆さんと交流を計りたいと喜びを語った。  
 ひ や く さい ひ ょ う し ょ う う し ゅ う し ざ い じ ゅ う と ま  
 また、百寿表彰を受けたパラナ州パライソド ノルテ市在住の「苦  
 み ち す ず こ は な ま き し し ゅ し ん ね ん り ょ う し ん い じ ゅ う え ん ぼ う  
 米地静子さん」（花巻市出身、1932年両親と移住）へは遠方のため  
 けん じん かい ち ょ う そ う  
 県人会から郵送。

と ま べ ち けん じん かい こ つ つ い ぶ か あ  
 苦米地さんは、県人会からの小包みを訝りながら開けましたところ、  
 けん ち じ ひ や く じ ゅ し ゅ じ ょ う ま つ た お も こ と わ た し あ  
 県知事さまから「百寿祝状」でした。「全く思いもよらぬ事に、私は嘔



ぜん じ し つ こ と ば た す く へ き ち  
 然自失、言葉もなく立ち竦みました。この僻地  
 す にん げん し か く も の ほう がい  
 に住む人間の資格すらない者への、法外のお  
 こ ろ づ か み し か ん じ ゃ い む せ  
 心遣い、身に沁みて感涙に咽びました。と、  
 て が み い た だ  
 お手紙を頂きました。（写真 苔米地静子さん、  
 ね ん さ つ え い と う じ  
 2005年撮影当時）

と ま べ ち じ ょ が っ こ う じ だ い ゆ う じ ん は な ま き き く  
 苔米地さんは女学校時代の友人で花巻の菊  
 ち あ や ね ん ぶ り ぶ ん づ う さい かい き く ち  
 地禮さんと 40 年振りに通文を再開。菊地さん  
 あ て ゆ う そ う て が み し ゅ う し ゃ し ん けん じん かい さん じ ょ かい い ん かい けん かい ち ょ う  
 宛に郵送された手紙集や写真などを「県人会賛助会員の会」現会長  
 よ し だ き ょ う こ へ ん し ゅ う よ お も で あ た た ち ち ゅ う ま ん  
 の吉田恭子さんが、編集。「良い思い出は温めて、地球2万キロプラ

ジル便り」として  
 い つ つ ほ ん ま と  
 1 冊の本に纏め  
 ま した。（この本  
 は NHK ドラマ「ハ  
 ル と ナ ツ」製 作  
 さん こ う し ゅ ょ う  
 の参考資料にも  
 さ れ た。



き く ち よ し ほ る め い よ  
 菊地義治名誉  
 かい ち ょ う お ん ど か ん ば い かい い ん も ち よ り ょ り し ゅ じ き こん だ ん  
 会長の音頭で乾杯し、会員持ち寄り料理で食事しながら懇談。ビンゴ  
 き ょ う が つ が つ う た ん じ ょ う かい お こ な  
 に興じたり、1 月から 4 月生まれの誕生会を行った。



ち ょ う じ ゃ く だ ん に よ 参 加  
 老若男女もボール送りに参加

が つ か に ち と う ほ く ほ つ かい ち ょ う せい ね ん ぶ し ゅ さい だ い かい ち ょ う かい  
 5 月 24 日（日）東北ブロック・北海道青年部主催の第 11 回運動会  
 が市内の Colégio Marista Arquidiocesano 学校（メロ サンタクルス 駅  
 ち か ご ぜん じ お こ な ろ う じ ゃ く だ ん に よ かく め い さん か せい だ い  
 近く）で、午前 9 時から行われ老若男女約 1000 名が参加し盛大で、  
 が く けん せい ね ん ぶ か つ や く た の か ん  
 各県の青年部による活躍を頼もしく感じた。おめでとう！

かい かい い わ て た だ ふ く かい ち ょ う し かい し ん ち ょ う た ん ち ょ う ふ く し ま けん じん  
 開会は岩手の多田副会長が司会と進行を担当、担当県の福島県人  
 かい せい ね ん ぶ ち ょ う かい かい せい ね ん けん けん れ ん も と ほ しか い ち ょ う と つ と り  
 会青年部長の開会宣言、県連の本橋会長（鳥取）は「運動会は青年  
 ぶ が き かく ろ う え い に ほ ん ぶん か つ た こ と い ぎ た ち だ  
 部が企画運営され、日本文化を伝える事に意義がある」と称えた。

き ょ う き い つ ばん き ょ う そ う お く くい た ま い  
 競技は、一般競走、リレー、ボールやタイヤ送り、パン食い、玉入れ、  
 ま め り ゃ し ゅ も く い わ て けん じん かい た い こ ら い じん ひ ろ う  
 豆拾いなど 23 種目あり、岩手県人会の太鼓「雷神」も披露した。

いち ばん よ ろ こ う ち ょ う かい お こ な じ ゅ かん こ ども な ん し ゅ り ん  
 一番喜んだのは、運動会を行う習いのない子供さんたちで、何種類も  
 き ょ う き き さん か お と な ろ う じん わ か も の ま  
 の競技に嬉々として参加していた。大人はもとよりご老人も若い者に負け  
 り う たい む ち ょ う た の  
 じとご老体に鞭を打って楽しんでた。

だい かい と う ほ く う ん ち ょ う かい  
**第 11 回 東 北 フ ロ ッ ク 運 動 会**  
 11° Undokai Grupo Tohoku-Hokkaido

さい ご き ょ う き ぐ み わ か こ ども お と な さん か だ い  
 最後の競技は4組に分かれたリレーで、子供から大人までが参加し大  
 せ つ せん く こ こ じ し じ ゅ っ じ ょ う  
 接戦を繰りひろげ、午後5時過ぎ終了した。

と く せ つ せい ね ん ぶ せい ね ん ぶ 福 祉 団 に よ る し ょ く ひ ん ば い て ん  
 特設スタンドでは青年部や福祉団による食品や売店などパザリスタがと  
 こ ろ 狭 し と 並 び、こ ち ら も 賑 わ っ て い た。

また、入場料の代わりに清掃品や寄付が集められ、福祉団体である  
 え ん こ き ょ う かい あ お ぞ ら き せ つ じ へ い し ゅ う き ぶ  
 サンパウロ護援協会の青空教室（自閉症）「ピッパ」に寄付された。

O Grupo Tohoku Hokkaido, união das 07 provincias do norte do Japão, realizou no dia 24/05 no Colégio Marista Arquidiocesano o 11º Undokai Beneficente. Aproximadamente 1200 pessoas compareceram e elogiaram o novo espaço, as comidas e principalmente as brincadeiras que puderam ser realizadas como se fosse no campo. Os produtos de limpeza arrecadados na entrada, foram doados para o Enkyo.



ふじむら ぼけん ほうもん  
**藤村さん母県訪問**  
 Mitsuo Fujimura visita Iwate-ken

けんじんかいそうだんやく ふじむらみつ お もりおか ししゆっしん ねんまえ な  
 県人会相談役の藤村光夫さん（盛岡市出身）は、2年前亡くなつ  
 たい ぶじむらかつ み し さんかい き ほうにち がつ にち いわてけん  
 た甥の藤村勝己氏の三回忌のため訪日された。4月8日に岩手県  
 ちやく やまだ まち ざいじゆう あね まつとも たく りよそう と  
 着、山田町に在住の姉、松本ミさん宅にて旅装を解いた。  
 ふじむら だいにんさいちやく こ がつ ひさいち やまだ まち おとづ  
 藤村さんは4年前の大震災直後の5月に、被災地の山田町を訪  
 れて、生々しい写真を数多く撮影。今回は沿岸地方を視察した。  
 ぼけん けんじんかいさんじよかい かんげいかい ゆうし かいさい よしだきよ  
 母県のブラジル県人会賛助会では歓迎会を有志で開催。吉田恭  
 こ かいちよう すがわらまる お こもん し みずやすひろふくかいちよう ふ さい まつもと ふくかいちよう  
 子会長、菅原圓雄顧問、清水泰宏副会長夫妻、松本ミ副会長、  
 よしだ えい こかいしん う けんちよう こうりゆうききようかい あんない  
 吉田英子会員のおもてなしを受けた。県庁や交流協会への案内を  
 受けた。数多く撮影した写真の一部を掲載します。



ぜんれつ 右から  
 清水夫人、後列 清水さん、藤村さん、松本さん、  
 吉田さん、吉田さん、菅原さん



けんかんききようせいいかつ ぶ  
 県環境生活部の  
 みな しゃしんうえ  
 皆さんと（写真上）



こくさいこうりゆうききようかい  
 国際交流協会  
 しゃしんした  
 （写真下）



やまだまち かさあ  
 山田町の嵩上げ  
 こうじ  
 工事

じゆうき かさあ  
 重機での嵩上げ



りくぜんたか だ  
 陸前高田の  
 いっぽんまつ ふ きん  
 一本松付近



ロータリーの皆さん  
 （岩手・宮城）と懇談



6月5日、サンパワロで開催されたロータリー世界大会に参加された、  
 みやぎけん いわて けんしゆっしんしゃ かたがた かいさい こんだんかい ち  
 宮城県・岩手県出身者の方々により、L'hotel で開催された懇談会に千  
 田会長が招かれた。  
 はなし みやぎけん おとづ とうち ざい むとうよし こ かつ  
 話は宮城県を訪れた、当地オランブラ在の武藤祥子さんとロータリーの方  
 たちと懇談、サンパワロで開かれる国際大会でお会いしましょうと言うことで、  
 みやぎ いわて りよけんじんかいちよう しょうたい むとう れんらく  
 宮城と岩手の両県人会長を招待したいと武藤さんから連絡があった。  
 みやぎ いわて こくさい ちく かたがた いわてしゆっしん かつ しゃしん  
 宮城と岩手国際ロータリー2520地区の方々で、岩手出身の方は写真  
 みぎ たかはしとしかず ふさい きたかみし おく いちのせきしゆっしん せんだんざい みながわ  
 右の高橋利和さん夫妻（北上市）、奥さんは一関出身、仙台在の皆川  
 ふじん せつこ おおふなと しゆっしん えさししゆっしん りよこうしや  
 さん夫人の節子さんは大船渡出身。それに江刺出身でトラベル旅行社の  
 かののしのが めい いっこう か ぬい きんか  
 菅野さんと4名であった。一行は6日アンヤンピ会議場で800名が参加  
 こくさいかいぎ しゆつせき みな いっ ひ さいかい  
 して、国際会議に出席されるとのこと。また、皆さんと何時の日かの再開  
 やく あと  
 を約して Hotel を後にした。



岩手県人会ニユース189号 2015年7月発行

TEL/FAX (11) 3207-2383 www.iwate.org.br e-mail iwate.org.br

Rua Thomaz Gonzaga 95-M Liberdade São Paulo Brasil CEP 01506-020

岩手県人会



Associação Cultural e Assistencial Iwate Kenjinkai do Brasil

# 日本移民107周年先没者慰霊祭

Homenagem aos 107 anos da imigração Japonesa



さいしょに  
最初の日  
ほんいみん  
本移民船  
かさとまる  
「笠戸丸」

が1908  
ねんがつ  
年6月18  
にち  
日サンパウ  
ロ州のサン  
こうにゆう  
トス港に入

こう だいち ふ しゅうねん きねんび ことし  
港。ブラジルの大地を踏んだ。それから107周年の記念日を今年も  
むか につけいだんたい かいたくせんぼうしやついでん きょうかい  
迎え、日系団体による開拓先亡者追悼式典が、カトリック教会・イビ  
らプエラ公園内の「日本移民開拓先没者慰霊碑（県連管理）」そし  
て文協講堂でそれぞれ行われた。

もちろんぜん かくち につけいだんたい いたい せんじん しの おこそ  
勿論全ブラジル各地の日系団体でも、偉大な先人たちを偲び厳か

おこな せんぜんせんご いじゆうしや やく まんにん しそん くわ  
に行われた。戦前戦後の移住者は約26万人で、その子孫を加えた  
につけいじん まんにん いじょう ぜん ど ざいじゆう かつやく  
日系人150万人以上が、ブラジル全土に在住し活躍している。

かくけんじんかい こうえんない せつち にほんいみんかいたく  
各県人会はイビラプエラ公園内に設置されている「日本移民開拓  
せんぼうしや いれいひ けんれんかんり さつ が ちよう しやしんひだり さいだん  
先没者慰霊碑（県連管理）」に37冊の過去帖（写真左）が祭壇  
まつ ぶつきょうれんこうかい ほうよう ついでんしき ござん じはん おこな  
に奉られ、仏教連合会の法要で追悼式が午前10時半から行われた。

もとはしけんれんかいちよう われわれ いま おお せんじんかいたくしや  
本橋県連会長は「我々が今いることは、多くの先人開拓者がブラジ  
ルのだいち ねむ こと わす の せんじん たた  
ルの大地に眠っている事を忘れてはならない」と述べ先人を称えた。  
なかもえそうりょう じ ふ さい かくだんたい けんじんかいたくしや やく にんほど しやうこう  
中前総領事夫妻、各団体や県人会代表者ら約120人程が焼香し、  
ついでんしき しゅうりょう  
追悼式を終了した。

Dia 18 de junho é comemorado o dia da imigração Japonesa no Brasil. Este ano comemoramos 107 anos de imigração. Como nos anos anteriores, foi realizado cerimônia em homenagem a imigração no Memorial do Imigrante, localizado no parque do Ibirapuera, anexo ao pavilhão do Japão. Este ano participaram cerca de 120 pessoas, entre eles representantes dos Kenjinkais e das entidades e autoridades nikkeis.